

After Many Years

עֲכָשׁוּ אַחַר הַרְבֵּה שָׁנוֹת חַיִּים אֲנִי מִתְחִיל לְרַאוֹת
שֶׁלֹּא מְרַדְדֵתִי אֶלָּא מֵעַט וְאֲנִי מְקַיֵּם אֶת כָּל הַחֻקִּים וְכָל הַמִּצְוֹת.
אֲנִי מְקַיֵּם אֶת חֹק הַכֶּבֶד, הוּא חֹק מְשִׁיכַת הָאֲדָמָה,
בְּכָל גּוּפִי וּבְכָל מְאֹדִי וּבְכָל אֶהְבֵּתִי.
אֲנִי מְקַיֵּם חֹק שְׁוִי מִשְׁקָל וְחֹק שְׁמוֹר הַחֲמָרִים,
גּוּפִי וְגּוּפִי נִפְשִׁי וְנִפְשִׁי וְגּוּפִי וְנִפְשִׁי.
אֲנִי מְקַיֵּם אֶת פְּחַד הַרִיקָנוּת בְּכֹאֲבִי וּבְשִׁמְחָתִי
אֲנִי מְקַיֵּם חֹק הַפְּלִים הַשְּׁלוּבִים, עֶבֶר וְעֵתִיד מְחֻזָּרִים
אֵלַי. אֲנִי קָם וְאֲנִי מְקַיֵּם בְּחֹק הַמָּנוּף.
אֲנִי מִתְחִיל לְהִבִּין, כְּמוֹ בְּמִכּוֹנִית שֶׁהִיא כְּבֵר יִשְׁנָה
אֵיךְ הִיא עוֹבְדֶת, פְּעֻלַּת בְּכֻנִּיּוֹת וּבְלָמִים
שָׂכָר וְעֵנֶשׁ, פָּרוּ וּרְבוּ, שָׂכּוּחַ וְזָכוּר, בְּרָגִים וּקְפִיצִים
מִהָר וּלְאֵט וְחֻקֵי הַהֶסְטוֹרִיָּה.
זֶה נְאוּם שָׁנוֹת חַיִּי אֶל יְמֵי חַיִּי
זֶה נְאוּם נִפְשִׁי אֶל חֻלְקֵי גּוּפִי,
זוֹ דְרָשָׁה בְּבֵית כְּנִסֵּת, זֶה הַסְפֵּד
לְמֵתִים, זוֹ קְבוּרָה וְזוֹ תְחִיָּה. נְאוּם הַגִּבֹּר.

Now, after many years of life I begin to see
That I only rebelled a little and that, in fact, I fulfill all the laws and all the commandments.
I fulfill the law of gravity, the law of the earth's pull,
with all my body, with all my might and with all my love.
I fulfill the law of equilibrium and that of conservation of matter,
my body and my body my soul and my soul and my body and my soul.
I fulfill the abhorrence of a void with my pain and with my joy.
I fulfill the law of water seeking its level, past and future are rebalanced
in me. I rise and I raise by the law of the lever.
I begin to understand, as with a car that is already old
how it works, working of pistons and brakes,
reward and punishment, be fruitful and multiply, forget and remember, screws and springs
quick and slow, and the laws of history.
This is the declaration of my years to my days,
the declaration of my soul to the parts of my body.
This is a sermon for the synagogue, a eulogy
for the dead, this is burial and this is resurrection. A farewell declaration.

Yehuda Amichai
Translated by Rabbi Steven Sager

Promoting the vital dialogue between classical Jewish texts & lived experience

www.sichaconversation.org

שיחה *Sicha*
continuing the conversation